

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2005

JAPONAIS

Langue vivante 1

Série L

Durée de l'épreuve : 3 heures - Coefficient : 4

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire est interdit.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

Ce sujet comporte 5 pages numérotées de 1 à 5

Barème de notation

Compréhension/expression	14 points
Traduction	6 points

TEXTE

1 佳子^{よしこ}は、毎朝、主人の登庁^{とうちよう}¹を見送ってしまうと、それはいつも十時を過ぎるのだが、やっと自分のからだになって、洋館のほうの書斎^{しよさい}²へ、とじこもるのが例³になっていた。そこで、彼女は今、K雑誌のこの夏の増大^{ぞうだいごう}⁴号にのせるための長い小説にとりかかっているのだった。

5 美しい、上手な作家としての彼女は、このごろでは、外務省^{がいむしやう}につとめている夫^{かへ}の影^{うす}を薄く思わせるほど、有名になっていた。彼女のところへは、毎日のように知らない崇拜者^{すうはいしや}⁵たちからの手紙が、たくさん送られてきた。

今朝も、彼女は書斎の机^{つくえ}の^{すわ}前に座ると、仕事にかかる前に、先ず、それらの知らない人々からの手紙に目を通さなければならなかった。

10 それはいずれも、極^{きま}りきったように⁶、つまらないものばかりであったが、彼女は、女のやさしい心から、どのような手紙であっても、自分にあてられたものは、ともかくも、ひと通りは読んでみることにしていた。

簡単なものから先にして、二通の封書^{ふうしよ}⁷と、一枚のはがきを見てしまうと、あとにはかさ高い^{げんこう}⁸原稿⁸らしい一通が残った。別段通知の手紙はもらっていないけれども、そうして突然原稿

15 を送ってくる例は、これまでもよくあることだった。それは、多くの場合長々しく退屈^{たいくつ}きわまるものであったけれど、彼女はともかくも、表題だけでも見ておこうと、封^{ふう}を切って、中身を取り出してみた。

それは、思った通り、原稿用紙を綴^とじた¹⁰ものであった。しかし、どうしたことか、表題も署名^{しよめい}¹¹もなく、突然「奥様^{おく}」という呼びかけの言葉ではじまっているのだった。はてな¹²、

20 では、やっぱり手紙なのかしら。そう思って、何気なく二行三行と目を走らせて行くうちに、彼女はそこから、なんとなく変な、妙^{みよう}に気味わるいものを予感した。持ち前の好奇心^{こうきしん}が、彼女を、ぐんぐん先を読ませて行くのであった。

「奥様、奥様のほうでは、少しも御存^{ごぞん}じない男から、突然、このようなぶしつけ^{とつぜん}¹³なお手紙^きを差し上げる罪^{つみ}を、幾重^{いくえ}にも¹⁴お許^{ゆる}してください。……………

江戸川乱歩「人間椅子」より

Notes de vocabulaire

- ¹ 登庁 : départ au travail (dans un bureau gouvernemental).
- ² 書斎 : 本を読んだり、物を書いたりするための部屋。
- ³ 例 : 習慣^{しゅうかん}
- ⁴ 増大号 : numéro spécial
- ⁵ 崇拜者 : ファン、熱心^{ねっしん}な愛好者
- ⁶ 極まりきったように : いつものように。
- ⁷ 封書 : 手紙
- ⁸ かさ高い : 厚い^{あつ}
- ⁸ 原稿 : 本になるまえのもともとのテキスト
- ¹⁰ 綴じる : かさねていっしょにする。
- ¹¹ 署名 : サイン
- ¹² はてな : interjection marquant l'étonnement face à quelque chose de mystérieux
- ¹³ ぶしつけ : 無礼な、失礼な
- ¹⁴ 幾重にも : くりかえし、何度も

COMPRÉHENSION / EXPRESSION

A

A、B、C のうち、どれがテキストの内容にあっているのでしょうか。本文からその部分を抜き出して、あなたの答えを立証^{りっしょう}してください。(立証する justifier)

- ① A 佳子の家は、和風です。
 B 佳子の家は、洋風です。
 C 佳子の家は、和風の部屋もあったり、洋風の部屋もあったりしています。

- ② A 佳子の夫は、仕事のためとてもいそがしくて、うちにあまりいないので、影が薄くなりました。
 B 夫より佳子のほうが社会的に知られているので、夫の影が薄くなりました
 C 夫の外務省での仕事はそんなに重要^{じゅうよう}でないから、主人の影が薄くなりました。

B

- 1. 佳子の仕事は何ですか。
- 2. 佳子はどうして書齋に「とじこもる」のでしょうか。
- 3. 佳子がたくさんの手紙を毎日もらうのはどうしてでしょうか。
- 4. 佳子は、自分にあてられた手紙をいつ読みますか。
- 5. 佳子は、どうして、もらう原稿の「表題だけでも見ておこう」(15 行目) としか思いませんか。
- 6. 今朝もらった原稿は、どこが変ですか。
- 7. あなたは、手紙を読み始めた佳子が、終りまで読むと思いますか。どうしてそう思いますか。
- 8. この手紙を書いた人の気持ちはどんな気持ちでしょうか。
- 9. 佳子さんがこの知らない男からもらった手紙の続きを書いてください。(300 signes)

TRADUCTION

Traduisez en français le passage allant de la ligne 17 (à partir de それは 、 ...) jusqu'à la fin du texte.